

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 8: Pass d'Alvra : inventaire des voies de communication historiques = Albulapass : Inventar historischer Verkehrswege = inventario delle vie di comunicazione storiche = inventory of historic traffic routes

Artikel: Dämme und Brücken = Chaussées et ponts = Terrapieni e ponti = Dams and bridges

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773259>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

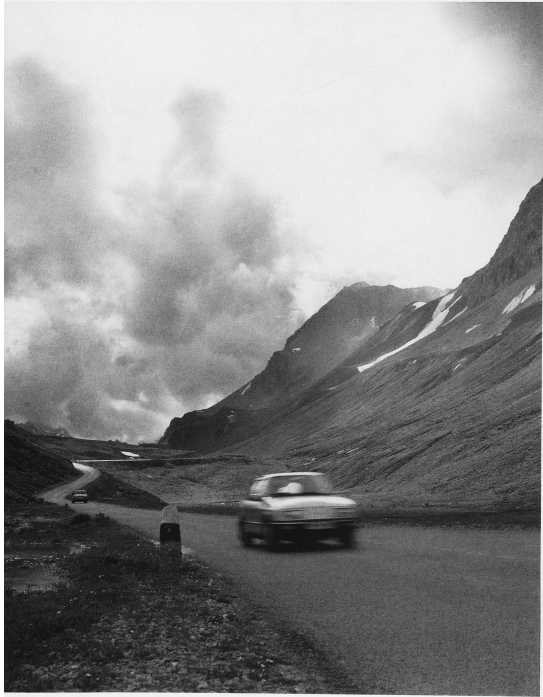
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

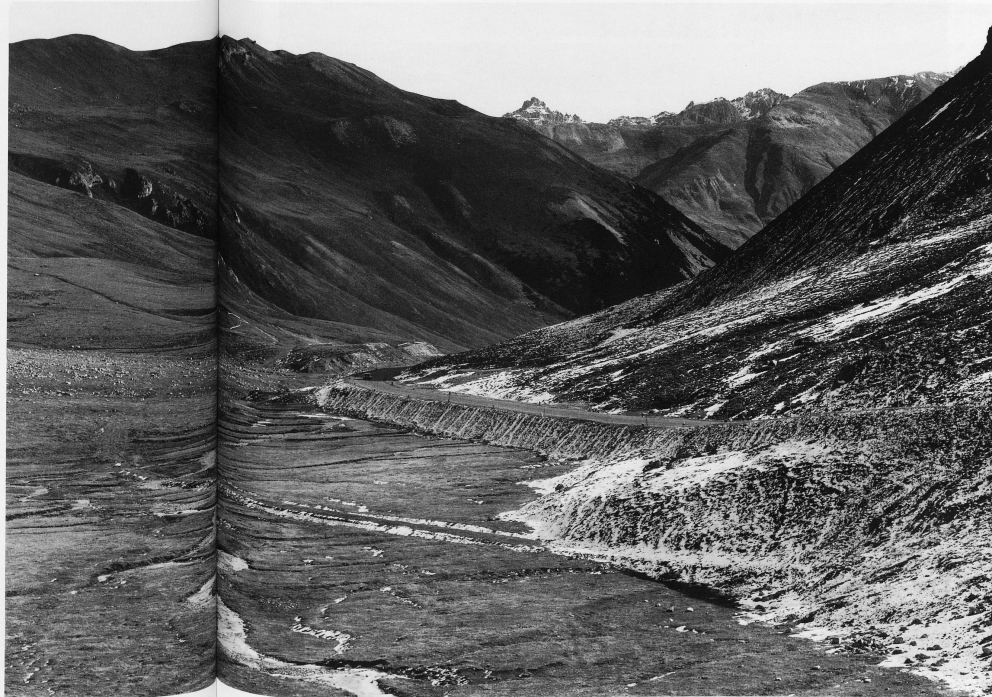
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



6



7

6/7 Già durante i lavori di costruzione della strada artificiale, il terreno paludoso e instabile ad est del culmine rese necessaria l'erezione di terrapieni (7, sezione inferiore della foto, al centro l'odierna strada). Sui nostri passi alpini i terrapieni sono stati eretti per lo più lungo lo spartiacque, dove nel terreno panteggiante spesso è sorto un laghetto.

6/7 The boggy and unstable terrain to the east of the pass made embankments necessary when the road was built (7, lower part of picture, below the modern road in the centre). Embankments are frequently found near the summit of Alpine passes, on the watershed, where the flatter ground often leads to the formation of a small lake.

8

9

8 Sogenannte Wegbegleiter entlang der Kunststrassen prägen nicht selten die Landschaft – sie spielten aber auch eine wichtige Rolle bei der Versorgung des Transitverkehrs. Früher mag der Brunnen manch durstigem Pferd oder kochendem Automobil zugute gekommen sein. . .

9 Die Punt Granda (grosse Brücke) im Val d'Alvra wurde schon früher zu einem Wasserdurchlass verengt. Heute droht sie zu zerfallen, da die Albulastrasse in diesem Bereich begradigt und eine neue Brücke gebaut wurde

8 Les éléments du paysage routier agrémentent souvent le parcours; ils jouaient un rôle important dans l'aménagement des voies de transit. La fontaine permettait d'abreuver le cheval assoiffé et de refroidir l'eau bouillante du radiateur des autos. . .

9 La Punt Granda, le «Grand Pont» dans la val d'Alvra fut autrefois déjà réduit à une simple ouverture pour l'écoulement des eaux. Il menace ruine aujourd'hui car on a construit un nouveau pont sur la route de l'Albula rectifiée



8

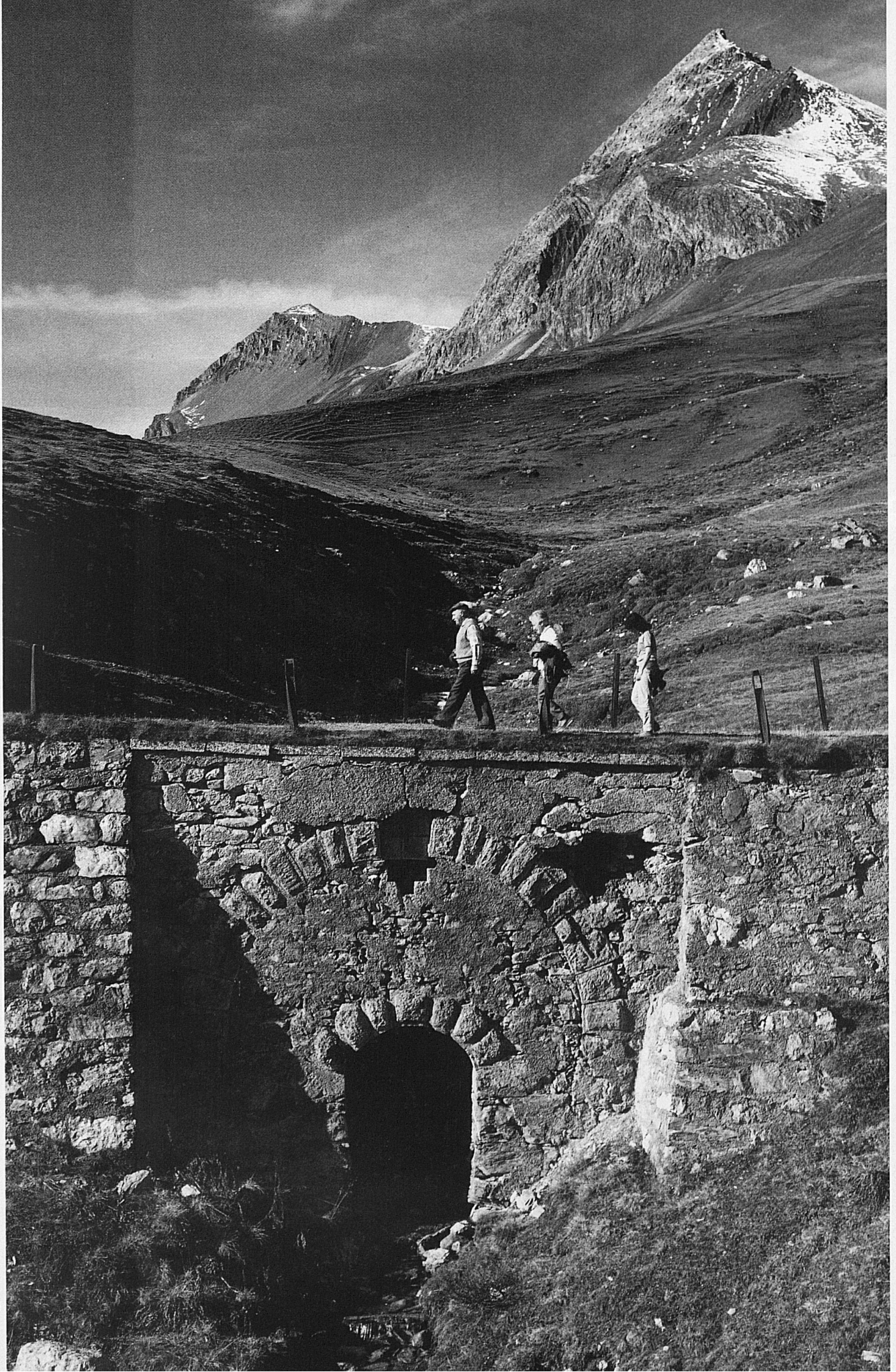
8 Non di rado il paesaggio è caratterizzato dalle apposite fontane costruite lungo le strade artificiali che avevano un'importante funzione, in quanto offrivano ristoro alle persone in transito. Un tempo i cavalli si abbeveravano alle fontane e più tardi anche gli automobilisti vi hanno attinto acqua fresca per il radiatore bollente dei loro veicoli. . .

9 Già in epoca lontana, sotto il ponte grande (punt granda) nella Val d'Alvra venne aggiunto uno stretto passaggio in muratura per le acque. Il ponte ora minaccia di cadere in rovina, dato che la strada dell'Albula in questa zona è stata livellata ed è stato eretto un nuovo ponte

8 Roadside structures are often conspicuous elements of the landscape. They were also important aids to the transit traffic; this fountain may have been a blessing for a thirsty horse, or later for a boiling car radiator. . .

9 The Punt Granda (Big Bridge) in Val d'Alvra was partly filled up long ago to convert it into a water conduit. Today it is falling into disrepair, as the Albula Road has been re-routed here and a new bridge built

10





10 Die Brücke über den Stulserbach bei Bellaluna. Traditionelle Konstruktionen dieser Art finden sich recht häufig: ein Bogen aus gemörtelten Bruchsteinen, ein Geländer aus Holz.

11 Mehr Eindruck macht die Punt Ota (Hohe Brücke) zwischen Bergün und Preda, die ihren Namen wegen der grossen Höhe erhalten hat. Sie weist statt eines Zauns eine Brüstungsmauer auf. Besonders reizvoll ist hier das Zusammenspiel von tiefer Schlucht und wucherndem Grün, das eine geheimnisvolle Dämmerung herbeizaubert.

10 Pont près de Bellaluna. Les constructions traditionnelles de ce genre sont fréquentes: une arche en pierres de taille cimentées, une balustrade en bois.

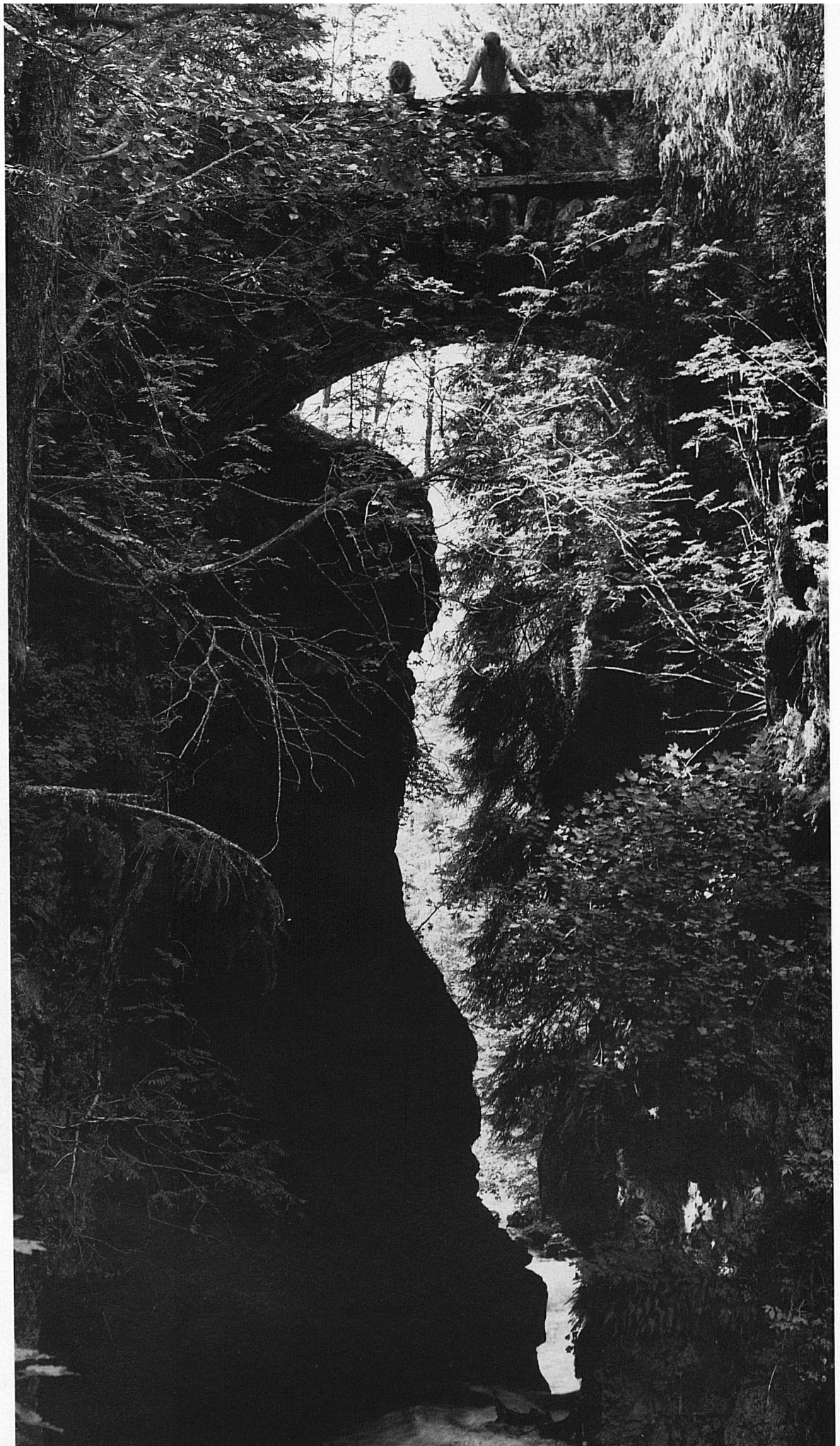
11 Plus imposant est le pont Ota (le pont haut) entre Bergün et Preda; bordé d'un parapet, il doit son nom à sa grande hauteur. Le voisinage de la gorge profonde et de la végétation foisonnante crée une pénombre suggestive

10 Il ponte che scavalca il torrente Stuls presso Bellaluna. Sono alquanto frequenti i manufatti di questo genere: un arco costruito con i conci e la malta, un parapetto in legno.

11 Punt ota, fra Bergün e Preda, ha un aspetto più imponente; deve il suo nome (ponte alto) al fatto di sorgere in posizione elevata sul vallone

10 The bridge over the Stulserbach near Bellaluna. Traditional constructions of this kind are fairly common: an arch of mortared ashlar, a wooden railing.

11 Much more impressive is the Punt Ota between Bergün and Preda, and the name in fact means High Bridge. Instead of a railing, it has a stone parapet





12 Früher führte der Weg auf der Engadiner Seite unterhalb der Alp Proliebas auf einer hohen, heute nicht mehr vorhandenen Holzbrücke über das tiefe Tobel der Ova d'Alvra. Die Fundamente hingegen sind an beiden Ufern noch zu erkennen (unser Bild). Vielleicht war auch dies der Zugang zu einem Winterweg, der – auf der Schattenseite des Tales gelegen – zusätzlich zur Lawinensicherheit den Vorteil hatte, im Frühling länger und regelmässiger befahrbar zu sein. Alte Darstellungen und Fotos belegen die rege Benützung des Albulapasses im Winter (Revue 2/88, Bild 46).

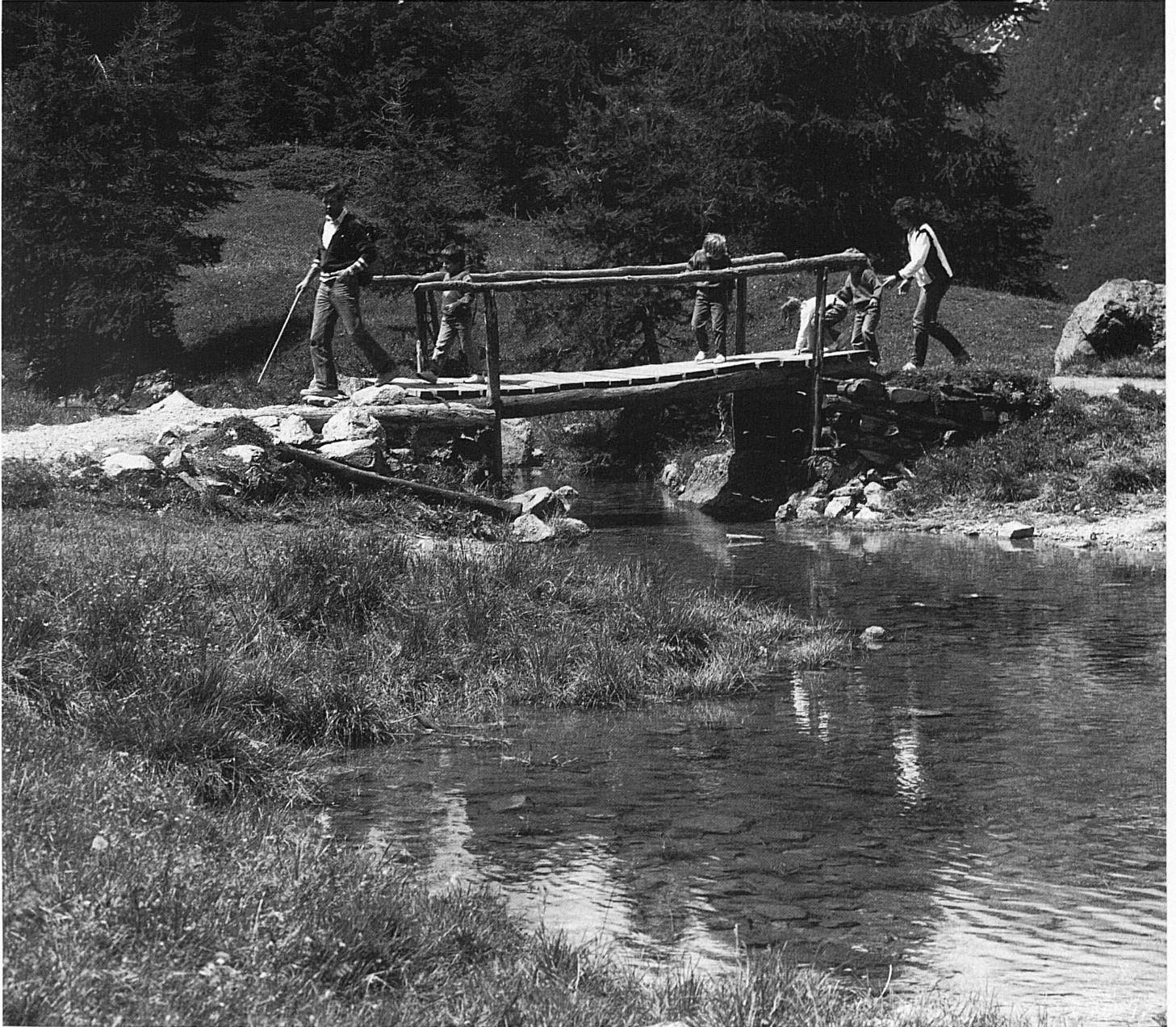
13 Wanderer im Gebiet des Lai da Palpuogna. Ein Wandervorschlag von Bever nach Bergün befindet sich auf Seite 48 dieser Nummer

12 Du côté engadinais, le chemin traversait autrefois, au-dessous de l'alpe Proliebas, la gorge profonde de l'Ova d'Alvra sur un haut pont de bois qui n'existe plus aujourd'hui. Mais on voit encore de chaque côté les fondations (notre illustration). Le pont donnait peut-être accès à un chemin hivernal qui, situé sur le versant ombreux de la vallée, était moins exposé aux avalanches et avait au printemps l'avantage, étant plus long, d'être plus régulièrement carrossable. D'anciennes illustrations et photos montrent que la route de l'Albula était très fréquentée en hiver (revue 2/88, ill. 46).

13 Excursionnistes dans la région de Lai da Palpuogna

12 Un tempo, sul fianco dell'Engadina la strada scalcava il profondo vallone scavato dal torrente Ova d'Alvra ai piedi dell'Alp Proliebas passando attraverso un alto ponte in legno oggi scomparso. Sulle due rive si vedono tuttora le fondamenta (nostra immagine). Forse il ponte immetteva ad una strada invernale tracciata sul versante volto a tramontana che, oltre ad essere al riparo dalle valanghe, offriva il vantaggio di essere praticabile più a lungo in primavera. Vecchie illustrazioni e fotografie documentano il forte traffico invernale attraverso l'Albula (Revue 2/88, ill. 46).

13 Escursionisti nella regione del Lai da Palpuogna



13

12 In earlier times the path on the Engadine side below Alp Proliebas crossed the deep gorge of the Ova d'Alvra stream on a high wooden bridge which no longer exists. Its foundations, however, can still be made out on either bank (see picture). Possibly this too was the access to a winter path on the shady side of the valley, which was not only less exposed to avalanches but could also be used longer into the spring. Old pictures and photographs show that the Albula was much travelled in winter (Review No. 2/88, Figure 46).

13 Hikers in the proximity of the Lai da Palpuogna

15